


Checklist – Child Student Visa (PBS Tier 4)
材料清单 - 儿童学生签证 (计分制第四级别)
FOR APPLICATIONS MADE FROM 22 FEBRUARY 2010 ONWARDS
自2010年2月22日开始使用此材料清单

1. I have supplied original documents. **我提交了材料原件**
2. I have provided a photocopy of all the original documents I want back.
需要返还的原件我都提供了复印件
3. I have read the Policy Guidance **我已阅读过以下政策指南:**
<http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/applicationforms/pbs/Tier4migrantguidance.pdf>

Translation of Documents 文件翻译

Any documents that have to be submitted in support of points claimed, which are not in English or Welsh must be accompanied by a full translation that can be independently verified by the UK Border Agency. The original translation must contain confirmation from the translator that it is:

对于所提交的用于证明所得积分的材料，如果是非英文或威尔士文，必须要附上完整的英文翻译件，以供英国边境管理局进行独立查验。翻译的原件必须包括译者的确认，即所提供文件为：

- an accurate translation of the original document; **原始文件的准确翻译**
- the date of the translation; **翻译日期**
- the translator's full name and signature; **译者的全名及签名**
- the translator's contact details. **译者的联系方式**

Applicant Checklist 申请人确认		VAC Checklist 签证中心确认
Yes有 No无		Yes有 No无
	A signed application form (VAF9 PBS) 签字后的VAF9签证申请表	
	A signed Appendix 9 self-assessment form. 签字后的附表9自我评估表	
	Current passport valid for at least 6 months with at least one double-sided page free for the visa vignette, and any old passports. 至少六个月有效期的现有护照，至少在同一页的正反两面有签证空白页,以及已用过的旧护照	
	Visa fee in RMB 用人民币支付签证费	
	One recent coloured and unframed passport size photograph taken with a white background. Approx. size should be 45mm x 35mm 近期无框白底正面彩色照片一张，规格约为45毫米x35毫米	
	Confirmation of Acceptance for Studies (CAS) Number . 学习录取确认(CAS)号码	

<p>Documents required for all applicants. Please refer to Policy Guidance. It is your responsibility to check with your sponsor the contents of the CAS so that you know what documents are required to support you application.</p> <p>要求所有申请人提供的文件.请参见政策指南.</p> <p>你有责任与担保方核实CAS的内容,以确保您了解递交申请所需要的支持文件.</p>			
		Original documents of relevant certificates, qualifications or other evidence mentioned by your Sponsor in the CAS CAS中担保方涉及的相关证书,资质或其他证明的原始文件	
		Consent letter for 16 and 17 year old. 出具给16及17岁学生的同意书	
		Consent letter for 16 and 17 year old living independently. 出具给16及17岁独立生活学生的同意书	
		Birth Certificate (if funding is in parent(s)/legal guardian(s) name) (if under 18) 出生证明(如资金在您父母/法定监护人名下)(如果您18岁以下)	
		Family Book (if funding is in parent(s)/legal guardian(s) name) (if under 18) 户口本(如资金在您父母/法定监护人名下)(如果您18岁以下)	
		Any other supporting documents required by Points Based System Tier 4 积分制第四级别所要求的任何其他支持文件	
<p>Evidence of Maintenance 资金证明</p> <p>Evidence of maintenance must show that funds have been held in your personal or your parent(s)/legal guardian(s) bank account for a minimum period of 28 consecutive days. The end of that 28-day period must not be more than one month before the date of your application.</p> <p>资金证明务必显示该资金已存于您个人或父母(双方或一方)/法定监护人名下,存期至少为28个连续日.您必须在28天存期的截止日期之后的一个月之内递交申请.</p>			
		Evidence of course fees and required maintenance funds as specified in the points based system policy guidance. 积分制政策指南中有关资金及学费的相关证明的要求作了具体说明	
		Funds can be in your own name; in a joint account where you are named as one of the account holders; or in your parent(s)/legal guardian(s) name. If in parent(s)/legal guardian(s) name you must submit family book, birth certificate and letter signed by your parents agreeing to fund your studies and confirming your relationship. 资金可以存在您自己名下,在联名帐户中,而您需为帐户持有人之一,或者在您父母(一方或双方)/法定监护人名下.如资金在您父母(一方或双方)/法定监护人名下,您必须递交户口本,出生证明,以及父母签名的信件,同意为您的学习提供资金的支持,并确认与您的关系.	

	<p>Certificate of Deposit, Bank Slip and Bank Book or official Bank Statement.</p> <p>存款证明，银行存单，存折，或正式的银行对账单。</p>		
	<p>An official financial sponsor is Her Majesty's Government; the student's home government; the British Council; any international organisation; international company; university; or an independent school.</p> <p>官方资助人是英国政府、学生所在国政府、英国使馆文化教育处、任何国际组织、跨国公司或私立大学。</p>		
	Residential Independent School 寄宿制私立学校		
	Fees for 1 year 第一年的费用		
	Accommodation and/or boarding fees required by school 学校收取的住宿费和/或伙食费		
	Staying with intended carer 住在寄宿家庭		
	Fees for 1 year 第一年的费用		
	Documents required by applicants intending to stay with a close relative or in a private foster care arrangement 将同亲属或私人看护人生活的申请人所需要的材料		
	<ul style="list-style-type: none"> - a letter from intended carer confirming care arrangement - 由目标照看人出具的确认相关照看安排的信函 - a letter from parent(s) or legal guardian(s) confirming care arrangement - 由父母(一方或双方)或法定监护人出具的确认相关照看安排的信函 - proof to confirm intended carer is allowed to be in the UK - 可确认目标看护人在英国的合法身份的证明。 		
	Additional documents for private foster care arrangement 有关私人看护人安排所需要的其它材料		
	<ul style="list-style-type: none"> - a copy of the letter of notification from child's parent(s)/legal guardian(s) or intended carer to the UK Local Authority - 申请儿童的父母/或法定监护人或目标寄养照看人写给英国当地官方通知信的副本 - the UK Local Authority's confirmation of receipt - 英国当地官方收到信件的确认 		

I CONFIRM THAT ALL THE ABOVE ORIGINAL DOCUMENTATION I HAVE SUBMITTED IN SUPPORT OF MY APPLICATION FOR A VISA TO THE UK IS GENUINE. TO THE ORIGINATORS OF THESE DOCUMENTS, I HEREBY AUTHORISE THE DOCUMENT VERIFICATION TEAM IN THE VISA SECTION AT THE BRITISH EMBASSY OR CONSULATE-GENERAL TO MAKE WHATEVER CHECKS THEY REQUIRE TO VERIFY THE SUBMITTED DOCUMENTS' AUTHENTICITY.

我确认所有提交的用于申请赴英签证的申请材料原件均为真实的。材料出具方,我授权英国使领馆签证处的文件核实人员,在其认为有必要的情况下对我提交材料的真实性进行核查。

ADDITIONAL ORIGINAL DOCUMENTS RECEIVED:

额外提交的材料原件

- | | |
|----|--|
| 1. | Applicant's name (capital letters)
申请人姓名(大写): |
| 2. | Applicant's signature
申请人签名: |
| 3. | Applicants email address
申请人电子邮件地址: |
| 4. | Officer's signature
官方人员签名: |

DISCLAIMER

免责声明

The above checklist is meant as guidance only. It is not a comprehensive list of the documents you should submit in support of your application and submission of these documents does not guarantee that your application will be issued. The definitive source of guidance is the Tier 4 Policy Guidance published by UKBA. It is your responsibility to submit original documentation that you believe will help demonstrate to the Entry Clearance Officer that you can meet the criteria for entry to the UK in the category that you have applied. Further free guidance on the criteria for entry to the UK can be obtained from the following website: <http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/applicationforms/pbs/Tier4migrantguidance.pdf>

以上材料清单仅作参考,并非完全清单,提交这些材料并不会确保您得到签证。最完整的第四级别签证指南由英国边境管理局颁布。您有责任提交您认为,有助于向入境签证官员阐明,您符合您所申请的英国入境签证条件的原始文件。更多有关入境英国相关标准的免费指南请参看以下网站

<http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/applicationforms/pbs/Tier4migrantguidance.pdf>